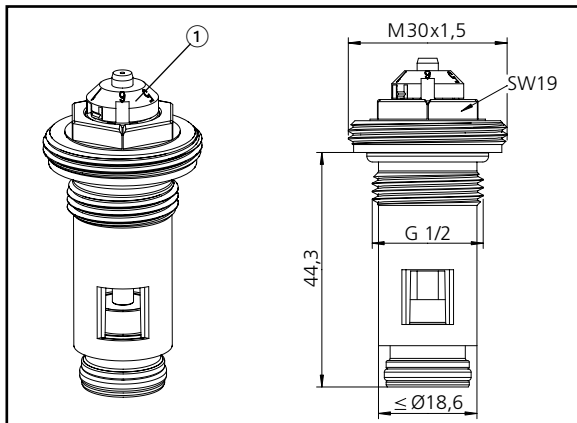


Thermostat-Oberteil für Ventilheizkörper

- mit Voreinstellung (Art.-Nr. 4340-00.301)
- mit FeinEinstellung (Art.-Nr. 4341-00.301)

Montage- und Bedienungsanleitung

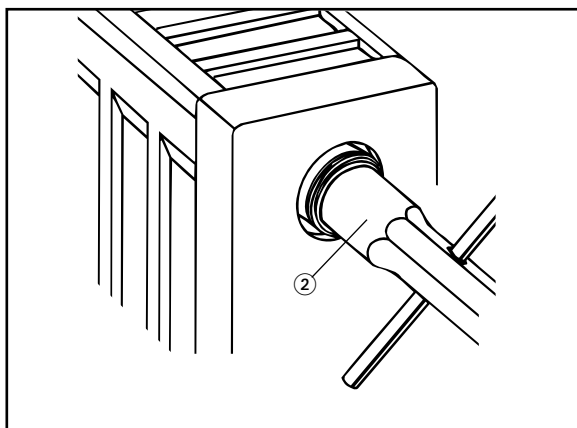


Anwendung

Thermostat-Oberteil mit **Voreinstellung** und Ziffernkappe aus Messing ① (Art.-Nr. 4340-00.301) für Ein- und Zweirohrheizungsanlagen. Bei Einrohrbetrieb die Voreinstellung 6 einstellen.

Thermostat-Oberteil mit **FeinEinstellung** und Ziffernkappe aus vernickeltem Messing ① (Art.-Nr. 4341-00.301) für Zweirohr-Pumpenheizungsanlagen mit geringen Heizwasser-Massenströmen.

Mit dem Schlüssel kann nur der Fachmann die Einstellung vornehmen oder verändern. Ohne Werkzeug ist eine Manipulation durch Unbefugte ausgeschlossen.

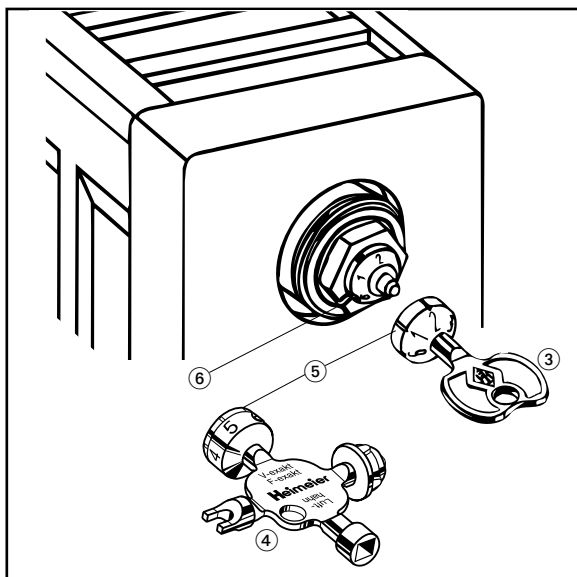


Einbau

Das Thermostat-Oberteil einschrauben und mit einem speziellen Steckschlüssel SW 19 ② (Art.-Nr. 2001-00.258) bzw. anderen geeigneten Schraubern fest anziehen (Anzugsmoment 30 Nm + 5 Nm).

Die Verwendung von Schlagschraubern ist nicht zulässig.

Die Heizkörper-Anschlussmuffe ist absolut schmutzfrei zu halten (z. B. Rost, Lack etc.).



Bedienung der Vor-/FeinEinstellung

Hinter jedem Einstellbereich verbirgt sich ein Durchflussbereich, der lückenlos an den nächsten grenzt. Zwischeneinstellungen sind dadurch nicht erforderlich und auch nicht zulässig.

Einstellschlüssel ③ (Art.-Nr. 3501-02.142) oder IMI HEIMEIER Universal-schlüssel*) ④ (Art.-Nr. 0530-01.433) auf Thermostat-Oberteil aufsetzen und verdrehen, bis er einrastet. Index ⑤ des gewünschten Einstellwertes auf die Richtmarkierung ⑥ des Ventiloberteiles drehen. Schlüssels abziehen. Einstellwert kann am Thermostat-Oberteil aus Betätigungsrichtung abgelesen werden.

Die Einstellwerte sind den technischen Unterlagen des Heizkörper-Herstellers zu entnehmen.

Hinweis

Die Zusammensetzung des Wärmeträgermediums sollte zur Vermeidung von Schäden und Steinbildung in Warmwasserheizanlagen der VDI Richtlinie 2035 entsprechen. Für Industrie- und Fernwärmanlagen ist das VdTÜV-Merkblatt 1466/AGFW-Merkblatt 5/15 zu beachten. Im Wärmeträgermedium enthaltene Mineralöle bzw. mineralölhaltige Schmierstoffe jeder Art führen zu starken Quellerscheinungen und in den meisten Fällen zum Ausfall von EPDM-Dichtungen.

Beim Einsatz von nitritfreien Frost- und Korrosionsschutzmitteln auf der Basis von Ethylenglykol sind die entsprechenden Angaben, insbesondere über die Konzentration der einzelnen Zusätze, den Unterlagen des Frost- und Korrosionsschutzmittel-Herstellers zu entnehmen.

*) Alternativ zum Einstellschlüssel Best.-Nr. 3501-02.142 für die Betätigung von IMI HEIMEIER Thermostat-Oberteilen für Ventilheizkörper und Thermostat-Ventilunterteilen V-exakt / F-exakt. Auch für Thermostat-Kopf B, Rücklaufverschraubung Regulux, Anschlussverschraubung Vekolux und Heizkörper-Entlüftungsventil.

Technische Änderungen vorbehalten.

- EN** **Thermostatic insert for radiators with integrated valves**
 – with presetting (Art. No. 4340-00.301); – with exact setting (Art. No. 4341-00.301)
- FR** **Insert thermostatique pour radiateurs à robinetterie**
 – avec préréglage de précision (réf. 4340-00.301); – avec préréglage de haute précision (réf. 4341-00.301)
- NL** **Thermostatisch bovendeel klepradiatoren**
 – met voorinstelling (art.-nr. 4340-00.301); – met extra fijne instelling (art.-nr. 4341-00.301)

Installation and operating instructions

Application

Thermostatic insert **with presetting** and digit cap made of brass (Art. No. 4340-00.301) for single and two-pipe heating systems. When using on a single pipe system, preset to 6.

Thermostatic insert **with exact setting** and digit cap made of nickel-plated brass ① (Art. No. 4341-00.301) for two-pipe pump heating systems with low heating water mass flows.

Only the specialist with the key can undertake or change the setting. Without an instrument no manipulation by unauthorised persons is possible.

Fitting

Screw on the thermostatic insert and tighten using a special box spanner SW 19 ② (Art. No. 2001-00.258) or other suitable screwdrivers (tightening torque 30 Nm + 5 Nm).

The use of impact wrenches is not allowed.

The radiator adapter sleeve is to be kept absolutely free of dirt (e.g. rust, paint etc.).

Operating the presetting/exact setting

Behind every adjusting range there is a flow range which adjoins the next one without gaps. Thus intermediate settings are neither necessary nor permitted.

Place setting key ③ (Art. No. 3501-02.142) or IMI HEIMEIER universal spanner* ④ (Art. No. 0530-01.433) onto thermostatic insert and turn until it snaps in. Turn index ⑤ of the desired setting value to the directional marking ⑥ of the valve insert. Take off key. Setting value can be read off the thermostatic insert from the direction of actuation.

The setting values are to be taken from the technical engineering documentation of the radiator manufacturer.

Information

To stop any damage and scale arising in hot water heating systems, the composition of the thermal fluid is to conform to VDI Directive 2035. The VdTÜV instructional leaflet 1466/AGFW instructional leaflet 5/15 is to be heeded in respect of industrial and district heating systems. Mineral oil in the thermal fluid and/or all kinds of lubricants containing mineral oil lead to considerable swelling and, in most cases, to the failure of EPDM seals.

When using non-nitrite anti-freeze and anti-corrosive agents based on ethylene glycol, the respective particulars – especially on additive concentration – are to be taken from the documentation of the anti-freeze and anti-corrosive agent manufacturer.

*As an alternative to the setting key Order No. 3501-02.142, for activating IMI HEIMEIER thermostatic inserts for integrated valves and thermostatic valve bodies V-exakt/F-exakt. Also for thermostatic head B, Regulux lockshield, Vekolux double connection fitting and radiator air vents.

Instructions de montage et d'utilisation

Application

Insert thermostatique **avec préréglage** et capuchon chiffré en laiton ! (Réf. 4340-00.301) pour installations de chauffage monotubes et bitubes. Pour le fonctionnement monotube, effectuer le préréglage 6.

Insert thermostatique **avec préréglage de haute précision** et capuchon chiffré en laiton nickelé ① (réf. 4341-00.301) pour installations de chauffage à circulateur bitube à débits massiques faibles d'eau chaude.

Seul un personnel qualifié peut effectuer ou modifier le réglage avec la clé. Toute manipulation sans outil effectuée par des personnes non autorisées est exclue.

Montage

Visser l'insert thermostatique et le serrer à fond à l'aide d'une clé à pipe spéciale d'ouverture 19 ② (réf. 2001-00.258) ou d'autres tournevis adaptés (couple de serrage 30 Nm + 5 Nm).

Il n'est pas permis d'utiliser des tournevis à frapper.

Veiller à ce que le manchon de raccordement du radiateur soit exempt de saleté (par ex. rouille, peinture, etc.).

Utilisation du préréglage de précision/haute précision

Derrière chaque plage de réglage se cache une plage de débit qui passe sans interruption à la prochaine. Des réglages intermédiaires sont ainsi inutiles et également interdits.

Poser la clé de réglage ③ (réf. 3501-02.142) ou la clé universelle IMI HEIMEIER* ④ (réf. 0530-01.433) sur l'insert thermostatique et tourner jusqu'à ce qu'elle s'enclenche. Amener, en tournant, la marque ⑤ de la valeur de réglage souhaitée en face du trait de repère ⑥ de l'insert thermostatique. Retirer la clé. La valeur de réglage peut être lue sur l'insert thermostatique, à partir du sens d'utilisation.

Consulter la documentation technique fournie par le fabricant du radiateur pour connaître les valeurs de réglage.

Remarques

La composition de l'agent caloporteur doit correspondre à la directive VDI 2035 afin d'éviter tout dommage et la formation de tartre dans les systèmes de chauffage à l'eau chaude. En cas de systèmes de chauffage à distance ou de chauffages pour l'industrie, respecter les directives des fiches d'instruction VdTÜV 1466 / de la fiche AGFW 5/15. Les huiles minérales ou les lubrifiants contenant des huiles minérales de toutes sortes se trouvant dans le fluide caloporteur sont sources de phénomènes de gonflement importants et entraînent dans la plupart des cas une détérioration des joints EPDM.

Lors de l'utilisation de produits de protection antigel et contre la corrosion exempts de nitrite et à base d'éthylène de glycol, veiller à bien prendre connaissance des indications correspondantes dans la documentation du fabricant, en particulier concernant la concentration de chacun des additifs.

*Au lieu de la clé de réglage réf. 3501-02.142 pour actionner les inserts thermostatiques des corps de robinet et des corps de robinet thermostatiques V-exakt / F-exakt de IMI HEIMEIER. Également pour la tête thermostatique B, le raccord fileté de retour Regulux, le raccordement Vekolux et le robinet de purge des radiateurs.

Sous réserve de modifications techniques.

Montage- en bedieningshandleiding

Gebruik

Thermostatisch bovendeel **met voorinstelling** en messing cijferkapje (artikelnr. 4340-00.301) voor verwarmingen met één of twee buizen. Kies bij de verwarming met één buis voorinstelling 6.

Thermostatisch bovendeel **met extra fijne instelling** en cijferkapje van vernikkeld messing ① (art.-nr. 4341-00.301) voor pompverwarmingsinstallaties met twee buizen met geringe heetwater-massastromen.

Met de sleutel kan alleen de vakman de instellingen uitvoeren of veranderen. Zonder gereedschap is een manipulatie door onbevoegden uitgesloten.

Montage

Het thermostatische bovendeel inschroeven en met een speciale steeksleutel SW 19 ② (art.-nr. 2001-00.258) resp. andere geschikte schroevendraaiers vast aandraaien (aandraaimoment 30 Nm + 5 Nm).

Het gebruik van slagschroevendraaiers is niet toegestaan.

Het verwarmingsaansluitstuk dient absoluut schoon te worden gehouden (bijv. roest, lak enz.).

Bediening van de voor-/extra fijne instelling

Achter ieder instelbereik schuilt een doorstroombereik dat direct aansluit op het volgende. Daarom zijn tusseninstellingen niet noodzakelijk en ook niet toegestaan.

Instelsleutel ③ (art.-nr. 3501-02.142) of IMI HEIMEIER universele sleutel* ④ (art.-nr. 0530-01.433) op thermostatisch bovendeel plaatsen en draaien totdat deze vastklikt. Index ⑤ van de gewenste instelwaarde naar de richtmarkering ⑥ van het klepbovendeel draaien. Sleutel losrekken. Instelwaarde kan aan het thermostatische bovendeel vanuit bedieningsrichting worden afgelezen.

De instelwaarden staan vermeld in de technische documenten van de verwarmingsfabrikant.

Opmerking

De samenstelling van het warmtedragermedium dient ter vermindering van schade en kalksteenvorming in warmwater-verwarmingsinstallaties aan de VDI-richtlijn 2035 te voldoen. Voor industriestadverwarming ... dient het VdTÜV-instructieblad 1466/AGFW-instructieblad 5/15 in acht te worden genomen. De in het warmtedragermedium voorhanden minerale oliën resp. ieder minerale olie bevattend smeermiddel leidt tot aanzienlijke uitzettingsverschijnselen en in de meeste gevallen tot een uitval van EPDM-afdichtingen.

Bij het gebruik van nitrietvrije vorst- en corrosiebeschermingsmiddelen op basis van ethyleenglycol kunt u de desbetreffende gegevens, in het bijzonder over de concentratie van de afzonderlijke additieven, in de documenten van de fabrikant van vorst- en corrosiebeschermingsmiddelen nalezen.

*Alternatief voor de instelsleutel best.-nr. 3501-02.142 voor de bediening van IMI HEIMEIER thermostatische bovendelen voor klepradiatoren en thermostatische afsluiters V-exakt / F-exakt. Ook voor thermostaatkop B, schroefverbinding aan de terugloop Regulux, schroefverbinding aan de aansluiting Vekolux en radiator-ontluchtingsklep.

Technische wijzigingen voorbehouden.

Subject to technical alterations.

IT

Parte superiore del termostato per radiatori a valvola

– con preregolazione (n. art. 4340-00.301); – con regolazione di precisione (n. art. 4341-00.301)

ES

Cabeza de termostato para radiadores con válvula

– con ajuste previo (Art. N°: 4340-00.301); – ajuste de precisión (Art. N°: 4341-00.301)

RU

Верхняя часть термостатического вентиля для радиатора с вентилем

– с устройством для предварительной регулировки (изделие № 4340-00.301); – с устройством для тонкой регулировки (изделие № 4341-00.301)

Istruzioni di montaggio e per l'uso
Impiego

Parte superiore del termostato **con preregolazione** e cappuccio delle cifre di ottone! (n° art. 4340-00.301) per impianti di riscaldamento monotubo ed a due tubi. Nel servizio monotubo regolare sulla cifra 6.

Parte superiore del termostato **con regolazione di precisione** e cappuccio delle cifre di ottone nichelato ① (n. art. 4341-00.301) per impianti di riscaldamento a due tubi con pompa e bassa portata di massa dell'acqua di riscaldamento.

Solo il tecnico può eseguire regolazioni o modifiche con la chiave. Senza l'attrezzo è esclusa qualsiasi manipolazione da parte di persone non autorizzate.

Montaggio

Avvitare la parte superiore del termostato e serrarla a fondo con una chiave a brugola speciale da 19 ② (n. art. 2001-00.258) o con un altro attrezzo adatto (coppia di serraggio 30 Nm + 5 Nm).

Non è consentito utilizzare un'avvitatrice a percussione.

La muffola di collegamento del radiatore deve essere tenuta assolutamente priva di sporco (ad esempio ruggine, vernice, ecc.).

Funzionamento della preregolazione / regolazione di precisione

Dietro ogni campo di regolazione si cela un intervallo di portata contiguo a quello successivo. Le regolazioni intermedie non sono pertanto necessarie e neppure consentite.

Applicare la chiave di regolazione ③ (n. art. 3501-02.142) o la chiave universale IMI HEIMEIER* ④ (n. art. 0530-01.433) sulla parte superiore del termostato e ruotarla facendola innestare in posizione. Ruotare l'indice ⑤ del valore di regolazione desiderato sulla tacca ⑥ della parte superiore della valvola. Togliere la chiave. Il valore di regolazione può essere letto sulla parte superiore del termostato dal verso di azionamento.

I valori di regolazione sono riportati nella documentazione tecnica del costruttore del radiatore.

Nota

Per evitare danni e la formazione di incrostazioni calcaree negli impianti di riscaldamento ad acqua calda, la composizione del fluido termovettore deve essere conforme alla direttiva VDI 2035. Per gli impianti di riscaldamento industriali ed a distanza è necessario tenere presente il bollettino tecnico VdTÜV 1466 / bollettino tecnico AGFW 5/15. Gli oli minerali ed i lubrificanti contenenti oli minerali di ogni tipo presenti nel fluido termovettore causano fenomeni di intenso rigonfiamento e nella maggior parte dei casi al danneggiamento delle guarnizioni di EPDM.

Le istruzioni ed i dati tecnici, in particolare quelli sulla concentrazione dei singoli additivi, relativi all'impiego di sostanze antigelo ed antiruggine prive di nitrati a base di glicole di etilene, vanno desunti dalla documentazione dei rispettivi produttori.

*In alternativa alla chiave di regolazione (n. ord. 3501-02.142) per l'azionamento delle parti superiori dei termostati IMI HEIMEIER per radiatori a valvola e delle parti inferiori di termostati V-exakt/ F-exakt. Anche per testina termostatica B, raccordo filettato di ritorno Regulux, raccordo filettato di collegamento Vekolux e valvola di spurgo per radiatori.

Instrucciones de montaje y de uso
Aplicación

¡Cabeza de termostato **con ajuste previo** y tapa de cifras de latón! (Art.-N°. 4340-00.301) para instalaciones de calefacción de uno o dos tubos. En el servicio de un tubo efectúe el ajuste previo 6.

Cabeza de termostato **con ajuste de precisión** y tapa de cifras de latón niquelado ① (Art. N°: 4341-00.301) para instalaciones de calefacción por bombeo con dos tubos y bajo flujo de masa de agua caliente.

Únicamente un técnico puede efectuar la regulación o modificarla con la llave. Sin herramientas es imposible la manipulación por parte de personas no autorizadas.

Montaje

Atornillar la cabeza de termostato y apretarla con una llave de vaso especial SW 19 ② (Art. N°: 2001-00.258) u otra herramienta también apropiada para ello (par de fuerzas: 30 Nm + 5 Nm).

No esta permitido el uso de tornillos de percusión.

Es muy importante mantener completamente limpio el mango de unión con el radiador (p. ej. de óxido, pintura, etc.).

Uso del ajuste previo y ajuste de precisión

En cada gama de ajuste se oculta una gama de paso, que limita con la siguiente sin interrupción alguna. Por consiguiente no se necesitan ni se permiten los ajustes intermedios.

Colocar la llave de ajuste ③ (Art. N° 3501-02.142) o la llave universal* IMI HEIMEIER ④ (Art. N° 0530-01.433) en la cabeza del termostato y girar hasta que encaje. Girar el índice ⑤ del valor de ajuste deseado hasta la marca de referencia ⑥ de la parte superior de la válvula. Retirar la llave. El valor de ajuste puede leerse en la cabeza del termostato en la dirección de activación.

Los valores de ajuste figuran en la documentación técnica del fabricante del radiador.

Nota

La composición del medio portador del calor deberá cumplir la norma VDI 2035 para evitar daños y la formación de piedras en las instalaciones de calefacción por agua caliente. Para instalaciones de calefacción industriales o externas es de cumplimiento la hoja de instrucciones de VdTÜV 1466/hoja AGFW 5/15. Los aceites minerales y lubricantes a base de aceites minerales de todo tipo que se encuentran en el medio portador de calor provocan fuertes hinchamientos y en la mayoría de los casos incluso el fallo de las juntas EPDM.

En caso de uso de anticorrosivos y anticongelantes sin nitrato a base de glicol etilénico se deberá tener en cuenta los datos correspondientes, en particular sobre la concentración de cada uno de los aditivos, indicados por el fabricante del producto en la documentación respectiva.

*Alternativamente a la llave de ajuste N° de pedido 3501-02.142 para activar cabezales de termostato IMI HEIMEIER para radiadores con válvula y partes inferiores de válvula termostática V-exakt/ F-exact. También para cabezal termostático B, unión roscada de reflujo Regulux, unión roscada de empalme Vekolux y válvula de aireación de radiadores.

Reservado el derecho a modificaciones técnicas.

Руководство по монтажу и обслуживанию
Применение

Верхняя часть термостата с **предварительной регулировкой** и колпачком с цифрами из латуни 1 (изделие № 4340-00.301) для одно- и двухтрубных систем отопления. В случае однотрубной системы отопления установите колпачок на 6.

Верхняя часть термостата с **устройством тонкой регулировки** и колпачком с цифрами из никелированной латуни ① (№ изделия 4341-00.301) для двухтрубных отопительных систем с насосом с небольшим массовым расходом горячей воды.

С помощью этого ключа только специалист может осуществить или изменить регулировку. Без инструмента манипуляция посторонними лицами исключается.

Монтаж

Заверните верхнюю часть термостатического вентиля и с помощью специального торцового ключа на 19 мм ② (изделие № 2001-00.258) или другого подходящего ключа туго затяните винт (момент затяжки 30 Nm + 5 Nm).

Запрещается использовать гайковёрты ударного действия.

Соединительная муфта радиатора должна содержаться в абсолютной чистоте (ржавчина, краска и т. д.).

Предварительная /тонкая регулировка

Область регулировки соответствует области расхода, которая непосредственно граничит со следующей областью. Поэтому промежуточные положения не требуются и также не допускаются.

Установите на верхнюю часть термостатического вентиля регулировочный ключ ③ (изделие № 3501-02.142) или универсальный ключ* IMI HEIMEIER ④ (изделие № 0530-01.433) и поверните его до фиксации. Поверните ключ до совмещения желательной метки ⑤ с соответствующей отметкой ⑥ на верхней части вентиля. Вытащите ключ. Установленную отметку можно видеть на верхней части термостатического клапана со стороны поворота.

Значения регулировки приведены в технической документации изготовителя радиатора отопления.

Указание

Для исключения повреждений и образования накипи в системах водяного отопления состав теплоносителя должен соответствовать Директиве VDI Richtlinie 2035. В случае промышленных систем отопления и систем центрального отопления нужно руководствоваться памяткой VdTÜV-Merkblatt 1466/AGFW-Merkblatt 5/15. Любые минеральные масла или смазочные материалы с содержанием минеральных масел, имеющиеся в теплоносителе, вызывают сильные набухания и в большинстве случаев - отказ уплотнений из каучука на основе сополимера этилена, пропилена и диенового мономера.

При использовании антифризов и средств защиты от коррозии на базе этиленгликоля, не содержащих нитритов, необходимо руководствоваться соответствующими данными, в частности, концентрацией отдельных компонентов, которые содержатся в документации изготовителя антифриза или средства защиты от коррозии.

*На выбор вместо регулировочного ключа (№ для заказа 3501-02.142) для поворота верхних частей термостатического вентиля IMI HEIMEIER для радиаторов с вентилем и нижних частей термостатических вентилях V-exakt / F-exakt. Также для термостатической головки B, соединительной муфты сливной линии Regulux, соединительной муфты Vekolux и вентиля выпуска воздуха из радиатора отопления.

Оставляем за собой право на внесение изменений, обусловленных модернизацией.

Con riserva di modifiche tecniche.

- PL** **Element górny termostatu grzejnika zaworowego**
– z nastawą wstępną (nr art. 4340-00.301); – z nastawą dokładną (nr art. 4341-00.301)
- CZ** **Horní díl termostatu pro ventilová topná tělesa**
– s přednastavením (artikl čís. 4340-00.301); – s velmi přesným nastavením (artikl čís. 4341-00.301)
- SK** **Horný diel termostatu pre ventilové vykurovacie telesá**
– s prednastavením (tovar č. 4340-00.301); – s veľmi presným nastavením (tovar č. 4341-00.301)

Instrukcja Montażu i Obsługi

Przeznaczenie

Element górny termostatu z **nastawą wstępną** oraz kopułką liczbową z mosiądzu ! (Nr. art. 4340-00.301) dla jedno- i dwururowych instalacji grzewczych. W przypadku eksploatacji w systemie jednorurowym należy wybrać nastawę 6.

Element górny termostatu z **nastawą dokładną** oraz kopułką liczbową z niklowanego mosiądzu ① (nr art. 2001-00.258) lub innego odpowiedniego pompy instalacji grzewczych z niewielkim przepływem masowym wody grzewczej.

Nastawy oraz ich zmiany za pomocą klucza mogą być wykonywane wyłącznie przez specjalistę. Manipulacje przez osoby nieupoważnione są niemożliwe bez użycia narzędzi.

Montaż

Wkręcić element górny termostatu i mocno dociągnąć przy użyciu specjalnego klucza nasadowego SW 19 ② (nr art. 2001-00.258) lub innego odpowiedniego narzędzia (moment dociągający 30 Nm + 5 Nm).

Niedozwolone jest stosowanie wkrętek uderowych.

Kielich przyłączeniowy grzejnika utrzymywać należy w absolutnej czystości (np. rdza, lakier itd.).

Obsługa nastawy wstępnej / nastawy dokładnej

Za każdym zakresem nastawy kryje się zakres przepływu, graniczący płynnie z kolejnym zakresem. Wskutek tego nastawy pośrednie nie są konieczne. Są też niedozwolone.

Klucz nastawczy ③ (nr art. 3501-02.142) lub klucz uniwersalny IMI HEIMEIER* ④ (nr art. 0530-01.433) nasadzić na element górny termostatu i przekręcić do zaskoczenia. Wskaźnik ⑤ pożądaną nastawy przekręcić na znacznik ⑥ elementu górnego zaworu. Zdjąć klucz. Wartość nastawy odczytać można na elemencie górnym termostatu patrząc z kierunku obsługi.

Wartości nastaw podane są w dokumentacji technicznej producenta grzejnika.

Wskazówka

Celem niedopuszczenia do powstawania uszkodzeń oraz wytrącania się kamienia w instalacjach grzewczych na ciepłą wodę zapewnić należy, aby skład medium stanowiącego nośnik ciepła zgodny był z Dyrektywą VDI 2035. W odniesieniu do instalacji przemysłowych oraz ciepłownictwa zdalnego uwzględniać należy Instrukcję VdTÜV 1466/ Instrukcję AGFW 5/15. Zawarte w nośniku ciepła oleje mineralne oraz smary zawierające oleje mineralne wszelkiego rodzaju są przyczyną występowania znacznych spęczeń przewodzących w większości przypadków do uszkodzeń uszczelnień EPDM.

W przypadku stosowania nie zawierających azotynów środków przeciwko zamarzaniu i przeciwkorozyjnym na bazie glikolu etylenowego odnośnie informacje, w szczególności na temat stężenia poszczególnych dodatków, zawarte są w dokumentacji wytwórcy środków przeciwko zamarzaniu i przeciwkorozyjnym.

*)Alternatywnie do klucza nastawczego nr kat. 3501-02.142 do obsługi górnych elementów termostatów IMI HEIMEIER do grzejników zaworowych i dolnych elementów termostatów V-exakt / F-exakt. Także do głowicy termostatu B, dwuzłączki gwintowanej na powocie Regulux, dwuzłączki przyłączeniowej Vekolux i odpowietrznika grzejnikowego.

Zastrzega się możliwość zmian technicznych.

Návod na montáž a obsluhu

Použití

Horní část termostatu s **přednastavením** a číselným krytem z mosazi ! (Výr.-č. 4340-00.301) pro topná zařízení s jednou a dvěma trubkami Při provozu s jednou trubkou nastavte přednastavení 6.

Vrchní část termostatu s **jemným nastavením a číselným uzávěrem** z poniklované mosazi ① (Výr.-č. 4341-00.301) pro topné zařízení s dvojitým trubkovým čerpadlem s malými hromadnými proudy topné vody.

S klíčem může jen odborník vykonat nastavení nebo jej změnit. Bez nástroje je manipulace prostřednictvím nepovoláných osob vyloučena.

Zabudování

Horní díl termostatu zašroubovat a pevně přitáhnout speciálním zástrčným klíčem SW 19 ② (tovar č. 2001-00.258) příp. jinými vhodnými šroubováky (moment dotažení 30 Nm + 5 Nm).

Použití nárazových šroubováků není přípustné.

Připojovací objímky topných těles se musí udržovat v naprosté čistotě (např. rez, lak atd.).

Obsluha úkonu přednastavení/přesného nastavení

Za každým nastavitelným rozsahem se skrývá oblast průtoku, která hraničí bez mezer s dalšími. Mezinastavení tím nejsou potřebná a ani přípustná.

Nastavovací klíč ③ (Výr.-č. 3501-02.142) nebo univerzální klíč firmy IMI HEIMEIER* ④ (Výr. č. 0530-01.433) nasadit na vrchní část termostatu a přetáčejte, dokud nezapadne. Index ⑤ požadované nastavené hodnoty otočte na orientační značku ⑥ vrchní části ventilu. Vytáhněte klíč. Nastavená hodnota se může odečíst na vrchní části termostatu ze směru ovládní.

Nastavovací hodnoty je nutno získat z technických podkladů výrobce topného tělesa.

Upozornění

Složení teplotnosného média by mělo být podle směrnice VDI 2035 na zabránění škod a tvorby kamene v teplotných topných zařízeních. U průmyslových zařízení a zařízení pro dálková vytápění je nutné respektovat upozornění uvedená ve věstníku od VdTÜV, Věstník 1466/AGFW, 5/15. Minerální oleje příp. jakákoliv maziva s obsahem minerálních olejů, které jsou součástí teplotnosného média, způsobují intenzivní projevy nábobtnání a ve většině případů výpadek těsnění EPDM.

Při použití ochranných prostředků proti mrazu a korozi na bázi etylenglykolu najdete příslušné údaje, především o koncentraci jednotlivých přísad, v podkladech od výrobce ochranných prostředků proti mrazu a korozi.

*)Alternativně k nastavovacímu klíči obj.č. 3501-02.142 pro aktivaci vrchních částí termostatu firmy IMI HEIMEIER pro ventilové topné těleso a spodní části termostatu V-exakt / F-exakt.

Také pro hlavu termostatu B, zpětný šroubový spoj Regulux, připojovací šroubový spoj Vekolux a odzdušňovací ventil topného tělesa.

Technické změny se vyhražují.

Návod na montáž a obsluhu

Použitie

Vrchná časť termostatu s **přednastavením** a číselným krytom z mosadze ! (Výr.-č. 4340-00.301) pre vykurovacie zariadenia s jednou a dvoma rúrami. Pri prevádzke s jednou rúrou nastavte prednastavenie 6.

Vrchná časť termostatu s **jemným nastavením** a číselným uzáverom z poniklovanej mosadze ① (Výr.-č. 4341-00.301) pre vykurovacie zariadenia s dvojtrubkovým čerpadlom s malými hromadnými prúdmi horúcej vody.

S kľúčom môže vykonať nastavenie len odborník alebo ho zmeniť. Bez nástroja je manipulácia nepovolánymi osobami vylúčená.

Zabudovanie

Horný diel termostatu zaskrutkovať a pevne pritiahnúť špeciálnym zástrčným kľúčom SW 19 ② (tovar č. 2001-00.258) príp. inými vhodnými skrutkovačmi (moment dotiahnutia 30 Nm + 5 Nm).

Použitie nárazových skrutkovačov nie je prípustné.

Pripojovacie objímky vykurovacích telies sa musia udržovať úplne čisté (napr. hrdza, lak atď.).

Obsluha úkonu prednastavenia/veľmi presného nastavenia

Za každým nastavitelným rozsahom sa prideluje oblasť prietoku, ktorá bez medzery hraničí s ďalšími. Medzinastavenia sú tým nepotrebné a tiež neprípustné.

Nastavovací kľúč ③ (Výr.-č. 3501-02.142) alebo univerzálny kľúč firmy IMI HEIMEIER* ④ (Výr.-č. 0530-01.433) nasadíte na vrchnú časť termostatu a pretáčajte, až kým nezapadne. Index ⑤ požadovanej nastavené hodnoty otočte na orientačnú značku ⑥ vrchnej časti ventilu. Vytiahnite kľúč. Nastavená hodnota sa môže odčítať na vrchnej časti termostatu zo smeru manipulácie.

Nastavovacie hodnoty je potrebné získať z technických podkladov výrobcu vykurovacieho telesa.

Upozornenie

Zloženie teplotnosného média by malo byť podľa smernice VDI 2035 na zabránenie škôd a tvorby kameňa v teplotných vykurovacích zariadeniach. Pri priemyselných zariadeniach a zariadeniach pre diaľkové vykurovania je nutné rešpektovať upozornenia uvedené vo vestníku od VdTÜV - Vestník 1466/AGFW, 5/15. Minerálne oleje príp. akékoľvek mazivá s obsahom minerálnych olejoch, ktoré sú súčasťou teplotnosného média, spôsobujú intenzívne prejavy nábobtnania a vo väčšine prípadov výpadek tesnení EPDM.

Pri použití ochranných prostriedkov proti mrazu a korozi na báze etylenglykolu nájdete príslušné údaje, predovšetkým o koncentracii jednotlivých prísad, v podkladoch od výrobcu ochranných prostriedkov proti mrazu a korozi.

*)Alternatívne k nastavovaciemu kľúčom Obj.-č. 3501-02.142 pre aktiváciu vrchných častí termostatu firmy IMI HEIMEIER pre ventilové vykurovacie teleso a spodné časti termostatu V-exakt / F-exakt. Aj pre hlavu termostatu B, nákrutku spätného chodu Regulux, pripájajúcu nákrutku Vekolux a odzdušňovací ventil vykurovacieho telesa.

Technické zmeny vyhradené.

HU

HR

EL

Termosztát felső rész szelepellet fűtőtesthez

– előbeállítással (cikksz. 4340-00.301); – finombeállítással (cikksz. 4341-00.301)

Gornji dio termostata za radijator s ventilom

– s predpodešavanjem (broj artikla 4340-00.301); – s finim podešavanjem (broj artikla 4341-00.301)

Ανω μέρος θερμοστατικής βαλβίδας για θερμοαντικά σώματα βαλβίδων

– με προεπιλογή (Αρ. προϊόντος 4340-00.301) – με μικρορύθμιση (Αρ. προϊόντος 4341-00.301)

Szerelési és kezelési utasítás

Alkalmazás

Termosztát felsőrész **előbeállítással** és sárgaré számjegyes kupakkal ! (cikkszám 4340-00.301) egy- és kétsőves fűtőberendezésekhez. Egycsőves üzemelés esetén a 6-os előbeállítást kell használni.

Termosztát-felső rész **finombeállítással** és számjegyes kupakkal, nikkelezett sárgarézből ① (cikkszám 4341-00.301) kis tömegáramlású, szivattyús keringtetésű kétsőves fűtőberendezések számára.

A kulccsal csak szakember tudja elvégezni vagy módosítani a beállítást. Szerszám nélkül illetéktelenek nem tudnak módosításokat végezni.

Beszerezés

A termosztát felső részét becsavarni és speciális 19-es dugókulccsal ② (cikksz. 2001-00.258) ill. más megfelelő csavarozó szerszámmal erősen meghúzni (meghúzási nyomaték 30 Nm + 5 Nm).

Ütve-csavarozó gép használata nem megengedett.

A fűtőtest csatlakozó karmantyúját tökéletesen tiszta állapotban kell tartani (pl. rozsdá, lakk, stb.).

Az elő-/finombeállítás menete

Minden beállítási tartomány mögött átfolyási tartomány rejlik, amely hézagmentesen érintkezik a következővel. Így nincs szükség közbenső beállításokra, és ez nem is engedélyezett.

A beállító kulcsot ③ (cikkszám 3501-02.142) vagy a IMI HEIMEIER univerzális kulcsot*) ④ (cikkszám 0530-01.433) tegye rá a termosztát-felső részre és fordítsa el, amíg bekattan! A kívánt beállítási érték indexét ⑤ fordítsa a szelep-felső rész irányjelölésére ⑥! Húzza ki a kulcsot! A beállított értéket a termosztát-felső részen működtetési irányból lehet leolvasni.

A beállítási értékek a fűtőtest gyártójának műszaki dokumentációiban találhatóak.

Megjegyzés

A melegvízes fűtőberendezések károsodásának elkerülése és a vízköképződés megakadályozása érdekében a hőhordozó közeg összetétele meg kell hogy feleljen a 2035 sz. VDI norma rendelkezéseinek. Ipari és távhőszolgáltató berendezések esetén figyelembe kell venni a 1466 sz. VdTÜV feljegyzést ill. az 5/15 sz. AGFW feljegyzést. A hőhordozó közegben lévő ásványolajok ill. mindenfajta ásványolaj tartalmú kenőanyagok erős duzzadáshoz vezetnek, és az esetek többségében az EPDM tömitések meghibásodását eredményezik.

Etilénglikol alapú nitríteszes fagyálló és korrózióvédő anyagok használata esetén az előírt értékeket különös tekintettel az egyes adalékok koncentrációjára a fagyálló és korrózióvédő anyagokat gyártó dokumentáció tartalmazza.

*)Alternatív a 3501-02.142 megrendelési számú beállító kulcshoz, a szelepes fűtőtest IMI HEIMEIER termosztát-felső részének és a

V-exakt / F-exakt termosztát-szelep-alsó részének a működéséhez. A B jelzésű termosztát-fej, a Regulux visszatérelő csavarkötés, a Vekolux csatlakozó-csavarkötés és a fűtőtest-légtelenítő szelep számára is.

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

Uputa za montažu i rukovanje

Primjena

Gornji dio termostata **sa prethodnim podešavanjem** i poklopcom sa brojkama od mjeda ! (br. artikla 4340-00.301) za postrojenja za grijanje sa jednom i dvije cijevi. Kod rada sa jednom cijevi unaprijed podesiti vrijednost 6.

Gornji dio termostata **sa finim podešavanjem** i poklopcom sa brojkama od nikalnog mjeda ① (broj artikla 4341-00.301) za postrojenja za grijanje sa crpkama sa dvije cijevi i malim količinama protoka vode za grijanje.

Samo stručnjak može provesti ili promijeniti podešavanje sa ključem. Bez alata je manipulacija kroz neovlaštene osobe isključena.

Ugradnja

Gornji dio termostata uvmuti i specijalnim ključem natikačem SW 19 ② (broj artikla 2001-00.258) odnosno drugim pogodnim vijcima čvrsto pritegnuti (potezni obrtni momenat 30 Nm + 5 Nm).

Uporaba udarnog odvijača nije dozvoljena.

Priključni naglavak radijatora mora biti apsolutno čist, bez bilo kakve prljavštine (na primjer hrđja, lak itd.).

Rukovanje predhodnim podešavanjem / finim podešavanjem

Iza svakog područja podešavanja se skriva područje protoka, koje bez prekida graniči na sljedeće područje. Međupodešavanja zbog toga nisu potrebna i nisu dozvoljena.

Ključ za podešavanje ③ (broj artikla 3501-02.142) ili IMI HEIMEIER univerzalni ključ*) ④ (broj artikla 0530-01.433) postaviti na gornji dio termostata i okrenuti, skroz dok se isti ne uklopi. Indeks ⑤ željene vrijednosti za podešavanje okrenuti na oznaku ⑥ gornjeg dijela ventila. Izvaditi ključ. Vrijednost podešavanja se iz pravca pokretanja može pročitati na gornjem dijelu termostata.

Vrijednosti podešavanja se mogu vidjeti u tehničkoj dokumentaciji proizvođača grijalice.

Uputa

Struktura medijuma nosilaca topline mora odgovarati VDI smjernici 2035 kako bi se izbjegle štete i stvaranje kamena u postrojenju za toplu vodu. U slučaju industrijskih postrojenja i postrojenja toplovođa voditi računa o podsetniku VdTÜV-a 1466 / podsjetniku AGFW 5/15. Mineralna ulja odnosno maziva koja sadrže mineralna ulja bilo koje vrste, a koja se nalaze u medijumu nosilaca topline stvaraju jako nabubrenje i u najvećem broju slučajeva dovode do ispada EPDM-brtvila.

Kod uporabe sredstva protiv smrzavanja ili protiv korozije bez nitrira na bazi etilenglikola voditi računa o odgovarajućim podatcima, a posebice o koncentraciji pojedinih aditiva, što je vidljivo iz dokumentacije proizvođača sredstva protiv smrzavanja ili protiv korozije.

*)Alternativa ključu za podešavanje broj narudžbe 3501-02.142 za pokretanje gornjih dijelova termostata firme IMI HEIMEIER za grijala sa ventilom i donje dijelove ventila termostata V - exakt / F-exakt. I za glavu termostata B, vijčani spoj povratnog toka Regulux, priključni vijčani spoj Vekolux i ventil za odzračivanje grijala.

Zadržava se pravo na tehničke promjene.

Οδηγίες εγκατάστασης και χειρισμού

Χρήση

Πάνω μέρος θερμοστάτη **με προεπιλογή** και καπάκι με ψηφία από ορείχαλκο! (Κωδ. είδους 4340-00.301) για μονοσωληνίες και δισωληνίες εγκαταστάσεις θέρμανσης. Σε μονοσωληνία λειτουργία ρυθμίσε την προεπιλογή στο 6.

Πάνω μέρος θερμοστάτη **με ρύθμιση** ακριβείας και καπάκι με ψηφία από επικεικλωμένο ορείχαλκο (1) (Αριθ. προϊόντος 4341-00.301) για δισωληνία συστήματα θέρμανσης αντλίας με περιορισμένες ροές μάξας θερμού νερού.

Με το κλειδί η ρύθμιση μπορεί να γίνει ή να αλλάξει μόνο από τον ειδικό. Αποκλείεται επέμβαση χωρίς εργαλείο από αναρμόδιους.

Τοποθέτηση

Βιδώστε το άνω μέρος της θερμοστατικής βαλβίδας και σφαιρίστε γερά με ένα ειδικό σωληνωτό κλειδί SW 19 (2) (Αρ. προϊόντος 2001-00.258) ή άλλα κατάλληλα κλειδιά (ροπή σύσφιξης 30 Nm + 5 Nm).

Δεν επιτρέπεται η χρήση κρουστικών κλειδίων.

Η μούφα σύνδεσης θερμοαντικού σώματος πρέπει να διατηρείται απολύτως καθαρή (π.χ. απαλλαγμένη από σκουριά, βαφή, κτλ.).

Χειρισμός της προεπιλογής/μικρορύθμισης

Πίσω από κάθε περιοχή ρύθμισης βρίσκεται μια περιοχή ροής που συνδέεται άμεσα με την επόμενη. Ενδιάμεσες ρυθμίσεις συνεπώς δεν απαιτούνται ούτε επιτρέπονται.

Εφαρμόστε το κλειδί ρύθμισης (3) (αρ. προϊόντος 3501-02.142) ή το κλειδί γενικής χρήσης IMI HEIMEIER*) (4) (αρ. προϊόντος 0530-01.433) στο πάνω μέρος της θερμοστατικής βαλβίδας και περιστρέψτε μέχρι να ασφαλίσει. Περιστρέψτε το δείκτη (5) της επιθυμητής τιμής ρύθμισης στη σήμανση κατεύθυνσης (6) του πάνω μέρους της βαλβίδας. Αφαιρέστε το κλειδί. Η τιμή ρύθμισης μπορεί να διαβαστεί στο πάνω μέρος του θερμοστάτη από την κατεύθυνση ενεργοποίησης.

Οι τιμές ρύθμισης μπορούν να ληφθούν από τα τεχνικά έγγραφα του κατασκευαστή του θερμοαντικού σώματος.

Υπόδειξη

Η σύσταση του θερμοαντικού μέσου πρέπει να ανταποκρίνεται στην Οδηγία 2035 του VDI για την αποτροπή βλαβών και σχηματισμού πέτρας σε θερμικές εγκαταστάσεις θερμού νερού. Για τις εγκαταστάσεις βιομηχανίας και κεντρικής παραγωγής θερμότητας πρέπει να λαμβάνονται υπόψη τα υπομνήματα VdTUV 1466/AGFW 5/15. Τα ορυκτέλαια που περιέχονται στο θερμοαντικό μέσο ή κάθε είδους λιπαντικά που περιέχουν ορυκτέλαια οδηγούν σε έντονα φαινόμενα διάγκωσης και τις περισσότερο φορές στην καταστροφή των στεγανοποιήσεων EPDM.

Κατά τη χρήση αντιπαγετικών και αντιδιαβρωτικών μέσων που δεν περιέχουν νιτρώδες άλας στη βάση της αιθυλικής γλυκόλης πρέπει να τηρούνται τα αντίστοιχα στοιχεία των τεχνικών εγγράφων αντιπαγετικών και αντιδιαβρωτικών μέσων του κατασκευαστή, ειδικότερα όσον αφορά στη συγκέντρωση των επιμέρους προσθηκών.

*) Εναλλακτικά προς το κλειδί ρύθμισης αριθ. παραγγελίας 3501-02.142 για την ενεργοποίηση πάνω μέρους θερμοστάτη IMI HEIMEIER για θερμοαντικό σώματα και κάτω μέρος βαλβίδων θερμοστάτη V-exakt/F-exakt.

Και για κεφαλή θερμοστάτη B, βιδωτή σύνδεση αντιπροσπολής Regulux, βιδωτή σύνδεση Vekolux και βαλβίδα εξερισμού θερμοαντικών σωμάτων.

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών.

JP

バルブ付きラジエータ用のサーモスタット上部
－ プレセット方式 (製品番号4340-00.301) ; - 微調整方式 (製品番号4341-00.301)

IS

Efri hluti hitastillis fyrir ventilmíðstöðvarofna
－ með fyrirframstillingu (vöru-nr. 4340-00.301); - með finstillingu (vöru-nr. 4341-00.301)

ZH

温控阀散热器的温控阀体
－ 有预调装置 (货号 4340-00.301) ; - 有精调装置 (货号 4341-00.301)

取り付けおよび取扱説明書

適用

1管あるいは2管式暖房装置用のプレセット方式サーモスタット上部と白色目盛キャップ① (製品番号4340-00.301)。

少量の熱水が大量に流れ込む2管式ポンプ暖房装置用、微調整方式サーモスタット上部とニッケルメッキの真ちゅう製目盛キャップ (製品番号4341-00.301)。

設定用レンチあるいはコンビネーションレンチを使い、専門家のみが設定を変更することが出来ます。ツールがなく、資格のない人による操作は出来ません。

設置

サーモスタット上部を取り付け、専用のスパナーSW19② (製品番号2001-00.258) あるいは、他の適切なツールで硬く締めます (トルクは30 Nm + 5 Nm)。

インパクトレンチは使用しないでください。

ラジエータの接続スリーブは完全に汚れない状態を保ってください (例サビ、ペンキなど)。

プレセット/微調整の操作

各設定領域の背後には、次の領域に隙間なく接する流量領域が隠されています。そのため、中間の設定は必要ないし、また許可もされません。

設定用キー③ (製品番号3501-02.142) または IMI HEIMEIER 万能キー*) ④ (製品番号0530-01.433) をサーモスタット上部に取り付け、スナップするまで回転します。希望する設定値のインデックス⑤をバルブ上部の目印⑥まで回転します。レンチを取り外します。サーモスタット上部の設定値は操作方向から読むことができます。

設定値はラジエータ製造会社の技術資料をご参照ください。

備考

熱伝導メディアの合成は温水暖房内の損傷あるいは湯垢などを防ぐために、VDIガイドライン2035に準拠したものであること。産業暖房および遠隔暖房施設の場合はVdTÜVの広報、1466/AGFW広報5/15を参照してください。熱伝導メディアに含まれる鉱油あるいはどの様な形であれ鉱油を含む潤滑剤は強度の膨脹作用があり、殆どの場合EPDMパッキンを不能にします。

亜硝酸塩を含まないエチレングレコールベースの凍結あるいは腐食防止剤を使う場合は、特に凍結あるいは腐食防止剤製造会社の資料の中にある添加物の濃度に注意を払ってください。

*) バルブ付きラジエータとサーモスタットのバルブ下部V-exakt/F-exaktのためのIMI HEIMEIER製サーモスタット上部の操作で、調節レンチ (注文番号3501-02.142) の代用品。サーモスタットヘッドB、ロックシールドRegulux、ダブルコネクション金具Vekoluxにも使用可能。

技術変更の可能性がります。

Uppsetningar- og starfræksluleiðbeiningar

Notkun

Lokahaus á ofnhitastilli með sjálfgefnu gildi og stillikvarða úr látúni! (vörunr. 4340-00.301) fyrir einfalt og tvöfalt hitakerfi. Fyrir einfalt hitakerfi ber að stilla á gildið 6.

Lokahaus á ofnhitastilli, með finstillingu og stillikvarða úr nikkelhúðuðu látúni ① (vörunr. 4341-00.301), fyrir tvöfalt hitakerfi með takmörkuðu heitavatns-massastreymi.

Með lyklinum getur enginn nema fagmaður valið eða breytt stillingu. Öviðkomandi getur án verkfæris ekki framkvæmt neinar breytingar.

Ísetning

Skrúfið efri hluta hitastillis inn og herðið fast á með sérstökum topplykli SW 19 ② (vöru-nr. 2001-00.258) eða með öðrum hæfum skrúfjárnám (snúningsátak 30 Nm + 5 Nm).

Notkun á höggskrúfjárnám er ekki leyfð.

Tengingarmúffan á ofninum verður að vera í alveg hreinu ástandi (t.d. ryð, lakk o.s.frv.).

Stýring á fyrirfram-/finstillingunni

Hvert stillisvið nær yfir ákveðið rennissvið sem rennur stíglaut saman við það næsta. Engar millistillingar eru þó nauðsynlegar né heldur leyfilegar.

Setjið stillilykil ③ (vörunr. 3501-02.142) eða IMI HEIMEIER skiptilykil*) ④ (vörunr. 0530-01.433) upp á lokahausinn og snúið þangað til hann smellur í. Látið stillitöluna ⑤ fyrir óskað hitastig nema við stillimerkið ⑥ á lokahausnum. Takið lykiliinn af. Stillitöluna er þá hægt að lesa beint af lokahausnum.

Réttar stillitölur eru gefnar upp í tæknileiðbeiningum ofnaframléiðandans.

Ábending

Til þess að forðast skaða og steinamyndun í vatnshitunarkerfum ætti samsetning hitaburðarefnisins að samsvara VDI-reglugerðinni 2035. Fyrir iðnaðarhita- og hitaveitukerfi verður að hafa í huga VdTÜV-upplýsingablaðið 1466/AGFW-upplýsingablaðið 5/15. Jarðolíur og allar tegundir af jarðolíukenndum smurningsefnum, sem fyrir hendi eru í hitaburðarefninu, orsaka sterk útpennslufyrirbrigði og í flestum tilfellum að EPDM-þéttingar verða óvirkar.

Við notkun á nitrítríum ryðgunar- og frostlög á grundvelli etýlenglykóls eru samsvarandi upplýsingar að finna í gögnum framléiðanda ryðgunar- og frostlagar, sérstaklega hvað varðar styrk hinna einstöku víðauka.

*)Má nota í staðinn fyrir stillilykilinn vörunr. 3501-02.142 fyrir IMI HEIMEIER lokahaus fyrir vatnsogna með ofnloka og fyrir V-exakt / F-exakt ofnloka. Einnig fyrir hitanema B, Regulux stillití, Vekolux skrúftengi og lofttæmiloka.

Tæknilegar breytingar áskildar.

安装与操作说明

应用

带有预调装置以及白色拨盘 ① 的温控阀体 (货号 4340-00.301), 适用于单管与双管采暖装置。

带有精调装置以及镀镍黄铜拨盘的温控阀芯 ① (货号 4341.00.301), 适用于热水流量较小的双管泵式采暖系统。

仅专业人员可以使用调节扳手或者开口扳手进行调节或者改变设置。如果没有专业工具, 不得让无关人员进行操作。

安装

旋入温控阀体, 然后用专用套筒扳手 SW 19 ② (货号 2001-00.258) 或者其他适当的扳手将其拧紧 (拧紧扭矩 30 Nm + 5 Nm)。

不得使用冲击式扳手。

散热器连接套管均不得有脏污 (例如锈迹, 油漆等等)。

操作预调 / 精调装置

每一个调节范围后面均隐藏有与下一个流量范围相邻的流量范围。因此, 无需中间调整, 并且也不允许中间调整。

将调节扳手 ③ (货号 3501-02.142) 或者 IMI HEIMEIER 通用扳手*) ④ (货号0530-01.433) 放在温控阀芯上并转动, 直至其卡入时为止。将所需调节值的刻度 ⑤ 朝向阀芯的基准标记 ⑥ 转动。拔出扳手。可从操作方向看到温控阀体上的调节值。

调节值可查阅散热器制造商的技术资料。

提示

传热媒介的成分应符合VDI 指令 2035 的规定, 不得在热水采暖装置中形成损害与水垢。用于工业供暖和区域供暖设备时, 必须遵守 VdTÜV 须知 1466/AGFW 须知 5/15。传热介质中所含的任何矿物油或者含有矿物油的润滑剂均会导致严重膨胀现象, 通常会导致 EPDM 密封失效。

使用不含亚硝酸盐的乙二醇二醇防冻与防腐剂时, 要查阅防冻与防腐剂生产商资料中的相关说明, 特别是有关各种添加剂浓度的说明。

*) 除了订号为 3501-02.142 的调节扳手之外, 也可用于操作 IMI HEIMEIER 温控阀散热器的温控阀芯以及温控阀体 V-exakt/F-exakt。也可用来调节温控器旋钮 B、回水管结构 Regulux、连接接头 Vekolux 和暖气片排气阀。

保留技术变更的权利。